

مُلخَص رسالة:
«حقوقٌ دعت إليها الفطرة
وقرّرتها الشريعة»
للعلامة: محمد بن صالح العثيمين

Sažetak:

Prava kojima teži prirodna vjera (fitra)
a potvrđena su šerijatom

Od: šejh Muhammed b. Salih El-‘Usejmin,
rahimehullah

Jezik:	Arapski – Bosanski	العربية - البوسنية	اللغة:
Ciljano područje ovim jezikom:	Bosna i Hercegovina	البوسنة و الهرسك	المناطق المستهدفة باللغة:
Preveo:	Adnan Fetić	عدنان فتيتش	ترجمة:
Revizija:	Naučni odsjek Instituta Es-Sunne	القسم العلمي بمعهد السنة	مراجعة:
Supervizor:	Dr. Hejsem Serhan	د. هيثم سرحان	إشراف:
Izdanje i godina:	Prvo – 1443 H.G.	الأولى - 1443 هـ	النسخة والسنة:



الطبعة الأولى

الحقوق متاحة لكلمسلم ومسلمة

الرجاء التواصل على: islamtorrent@gmail.com

فسح وزارة الإعلام

Prvo izdanje na bosanskom jeziku.

Sva prava pripadaju svakom muslimanu i muslimanki.

Za kontakt obratiti se na e-mail:

islamtorrent@gmail.com



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(1) Pravo: Pravo Allaha Uzvišenog

Da obožavamo samo Njega koji nema sudruga. Budemo pokorni i ponizni robovi Njemu, slušajući Njegove naredbe, kloneći se Njegovih zabrana, da vjerujemo u ono o čemu nas je On obavijestio. Ispovijedamo ispravnu akidu (vjerovanje), vjerujući u Istinu, i radimo dobra djela koja daju (najljepše) plodove.

Akida počiva na potpunoj ljubavi prema Allahu i Njegovom potpunom veličanju. A plodovi akide su ihlas (iskrenost) i ustrajnost i marljivost.

الحقُّ الأوَّل: حقُّ الله تعالى

أن تعبدَه وحده لا شريك له، وتكون عبداً مُتذليلاً خاضعاً له، مُمتثالاً لأمره، مُجتنباً لنهيه، مُصدِّقاً بخبره.

عقيدةٌ مُتلى، وإيمانٌ بالحقِّ، وعملٌ □ الحُجْ مُثْمِرٌ.

عقيدةٌ قوامها: المحبَّة والتَّعظيم، وثمرتها: الإخلاص والمُثابرة.

(2) Pravo: Pravo Allahovog poslanika, Muhammeda, sallallahu 'alejhi ve sellem

Da poštuujemo i uvažavamo Allahovog poslanika, sallallahu 'alejhi ve sellem, veličajući ga onako kako je vjerom propisano, bez pretjerivanja i potcjenjivanja.

Potvrđivanje i vjerovanje u sve ono o čemu nas je obavijestio, od događaja iz prošlosti, a i budućnosti. Poslušnost i pokornost u onome što nam je naredio. Te napuštanje i ostavljanje onoga što je zabranio i ukorio. Potvrđivanje i vjerovanje da je njegova uputa najpotpunija uputa, i da branimo njegov vjerezakon i njegovu uputu.

الحقُّ الثَّاني: حقُّ رسول الله ﷺ

توقيره، واحترامه، وتعظيمه؛ التَّعظيمُ اللَّائِقُ به، من غيرِ غُلُوٍّ ولا تقصيرٍ.

وتصديقُه فيما أخبر به من الأمور الماضية والمستقبلية، وامتنالُ ما به أمر، واجتناب ما عنه نهى وزجر، والإيمانُ بأنَّ هديَه أكملُّ الهدى، والدِّفاعُ عن شريعته وهديه.

(3) Pravo: Prava roditelja

Obaveznost dobročinstva prema njima, i u govoru i djelima, imetkom i tjelesno. Pokoravanje njima, osim ako to sa sobom nosi nepokornost Allahu, i ako je u tome šteta po nas.

الحق الثالث: حقّ الوالدين

أن تبرّهما، وذلك الإحسان إليهما قولاً وفعلاً، المال والبدن، وتمثل أمرهما في غير معصية الله، وفي غير ما فيه ضرر عليك.

(4) Pravo: Prava djeteta

(1) Na ispravan odgoj, a to je da ih podižemo njegujući i razvijajući kod njih vjerske i moralne vrijednosti. Tako da budu na što većim stepenima tih vrijednosti.

(2) Da ih se izdržaje na lijep i uobičajen način, bez rasipništva ili uskraćivanja (neophodnog).

(3) Da se ne favorizira jedno dijete naspram druge djece, i pretežira ga u davanju i poklonima.

الحق الرابع: حقّ الأولاد

(1) التّربية؛ وهي تنمية الدّين والأخلاق في نفوسهم، حتّى يكونوا على جانب كبيرٍ من ذلك.

(2) أن يُنفق عليهم المعروف، من غير إسرافٍ ولا تقصيرٍ.

(3) ألا يُفضّل أحدٌ منهم على أحدٍ في العطايا والهبات.

(5) Pravo: Prava rodbine

Da održajemo rodbinske veze, na lijep i uobičajen način. Ukazujući im poštovanje, koristeći im i fizički i imetkom, spram obaveza po jačini i blizini rodbinske veze ili potrebe koju imaju.

الحق الخامس: حقّ الأقارب

أن يصل قريبه المعروف؛ بذل الجاه، والنّفع البدنيّ، والنّفع الماليّ حسب ما تنطّبه قوّة القرابة والحاجة.

(6) Pravo: Prava supružnika

Da vode zajednički život na lijep i uobičajen način, pokazujući jedno drugom toleranciju, međusobno se poštujući, bez ikakvih prinuda ili odugovlačenja u ostvarivanju međusobnih prava.

Od prava supruge kod muža je: da ispuni svoju dužnost da joj obezbijedi hranu, piće, odjeću i dom (stan isl.) i sve ostale životne potrebe; te da na redovan i jednak način

الحق السادس: حقّ الزوجين

أن يعاشر كلُّ منهما الآخر المعروف، وأن يبذل الحقّ الواجب له كلّ سماحةٍ وسهولةٍ، من غير تکرهٍ لبذله ولا مُماطلةٍ.

من حقوق الزّوجة على زوجها: أن يقوم واجب نفقتها من الطّعام والشّرّاب والكسوة

postupa prema svim svojim suprugama.

Od prava muža kod supruge: da je supruga zadužena da se pokorava mužu u svemu što nije grijeh Allahu, da štiti tajne i imovinu svog muža i ne čini postupke koji bi mogli narušiti radost i uživanje njenog muža s njom.

والمسكن وتوابع ذلك، وأن يعدل بين الزّوجات.

من حقوق الزّوج على زوجته: أن تطيعه في غير معصية الله، وأن تحفظه في سرّه وماله، وألا تعمل عملاً يضيّع عليه كمال الاستمتاع.

(7) Pravo: Prava vlasti i naroda

Prava naroda kod vlasti i vladara: Oni su odgovorni da ispune emanet koji im je Allah povjerio i obavezao ih održavati ga tako što će opominjati i savjetovati narod, te ih voditi ispravnim putem koji osigurava blagostanje i dobro i na ovome (dunjaluku) i na onome (ahiretu) svijetu, i to slijedeći put vjernika (ashaba).

Prava vlasti i vladara kod naroda: Da ih narod savjetuje u poslovima za koje su odgovorni, podsjeti ih ako postanu nemarni, da dove za njih ako odstupe od istine. Pokoravati se njihovim naredbama u svemu što nije grijeh Allahu, i da im pomognu i budu potpora.

الحقّ السّابع: حقّ الولاية والرّعيّة

حقوق الرّعية على الولاية: أن يقوموا بالأمانة التي حمّلهم الله إيّاها، وألزمهم القيام بها؛ من النّصح للرّعيّة، والسّير بها على النّهج القويم الكفيل بمصالح الدّنيا والآخرة، وذلك بإبّاع سبيل المؤمنين.

حقوق الولاية على الرّعيّة فهي: النّصح لهم فيما يتولّاهم الإنسان من أمورهم، وذكيرهم إذا غفلوا، والدّعاء لهم إذا مالوا عن الحقّ، وامتنال أمرهم في غير معصية الله، ومُساعدتهم.

(8) Pravo: Pravo komšije

Komšija je onaj koji živi blizu vas. Treba se prema njemu lijepo i dobrotivo odnositi, u skladu sa mogućnostima, imetkom, društvenim položajem i koristeći mu i pomažući. Također sustegnuti se od toga da mu se naštetiti na neki način, bilo riječju ili djelom.

(1) Ako je komšija ujedno i rođak i musliman, ima tri prava: pravo komšije, pravo porodice i pravo islama.

الحقّ الثّامن: حقّ الجيران

الجار: هو القريب منك في المنزل، يُحسِن إليه بما استطاع من المال والجاه والنّفْع، ويكفّ عنه الأذى القوليّ والفعليّ.

(1) إن كان قريباً منك في النّسب وهو مسلم؛ فله ثلاثة حقوق: حقّ الجوار، وحقّ القرابة، وحقّ الإسلام.

(2) Ako je musliman, ali nije rođak, ima dva prava: pravo komšije i pravo islama.

(3) A ako je rođak, ali nije musliman, on ima dva prava: pravo komšije i pravo porodice.

(4) Ako nije rođak i nije musliman, on i dalje ima jedno pravo: pravo komšije.

(2) إن كان مسلمًا وليس بقريبٍ في النَّسب؛
فله حقّان: حقُّ الجوار، وحقُّ الإسلام.

(3) وكذلك إن كان قريبًا وليس مسلمًا؛ فله
حقّان: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة.

(4) إن كان غير مسلمٍ فله حقٌّ واحدٌ:
حقُّ الجوار.

(9) Pravo: Opća prava muslimana

Među tim pravima je: nazivanje selama; kad te pozove – da mu se odazoveš, kad od tebe traži savjet – da ga posavjetuješ, kad kihne i zahvali Allahu Uzvišenom (riječima: Elhamdulillah) – da mu nazdraviš (riječima: Jerhamukellah /Allah ti se smilovao), kad se razboli – da ga obideš i kad umre – da mu odeš na dženu; te izbjegavanje nanošenja mu bilo kakve štete.

Prava muslimana kod drugog muslimana su mnoga i mogu se sažeti u značenju riječima Poslanika – sallallahu 'alejhi ve sellem: “**Musliman je muslimanu brat.**” Ispunjavanje zahtjeva ovog bratstva će dovesti do toga da nastoji pružiti sve što je dobro za njegovog brata muslimana i da izbjegne sve što je štetno za njega.

الحقُّ التَّاسِعُ: حقُّ المسلمين عموماً

منها السَّلَام، وأن تجيبه إذا دعاك، وأن تنصحه إذا استنصحك، وأن تشمّته إذا عطس فحمد الله، وأن تعوده إذا مرض، وأن تتبّعه إذا مات، وأن تكفّ الأذى عنه.

حقوق المسلم على المسلم كثيرة، ويمكن أن يكون المعنى الجامع لها هو قوله ﷺ: «**الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ**»؛ فَإِنَّهُ مَتَى قَامَ بِمُقْتَضَى هَذِهِ الْأُخُوَّةِ اجْتَهَدَ أَنْ يَتَحَرَّى لَهُ الْخَيْرَ كُلَّهُ، وَأَنْ يَجْتَنِبَ كُلَّ مَا يَضُرُّهُ.

(10) Pravo: Prava nemuslimana

Muslimanska vlast i vladar se mora odnositi i suditi im islamskim sudom u pogledu njihovog života, imovine i časti, te provoditi propisane kazne za ono što smatraju da je haram (zabranjeno) i mora ih zaštititi, te spriječiti da budu uznemiravani.

Od njih se zahtijeva da se oblače drugačije

الحقُّ العاشر: حقُّ غير المسلمين

يجب على وليّ أمر المسلمين أن يحكّم فيهم بحكم الإسلام في النَّفْسِ وَالْمَالِ وَالْعِرْضِ، وَأَنْ يُقِيمَ الْحُدُودَ عَلَيْهِمْ فِيمَا يَعْتَقِدُونَ تَحْرِيمَهُ، وَيَجِبُ عَلَيْهِ حِمَايَتُهُمْ وَكفُّ الأذى عنهم.

od muslimana, da ne pokazuju ništa što je loše i nevaljalo u islamu; ili da ističu znamenitosti njihove vjere, kao što je zvono i krst.

ويجب أن يتميّزوا عن المسلمين في اللباس،
وَأَلَّا يُظْهِرُوا شَيْئًا □ نَكَرًا فِي الْإِسْلَامِ، أَوْ شَيْئًا
□ ن شَعَائِرِ دِينِهِمْ؛ كَالنَّاقُوسِ، وَالصَّلَيبِ.

